

JOURNAL



des NATIONS UNIES



Deuxième Assemblée mondiale sur le vieillissement

Madrid
(8-12 avril 2002)

VENDREDI 12 AVRIL 2002

No 6

PROGRAMME ET ORDRE DU JOUR DES SÉANCES ET DES ACTIVITÉS SPÉCIALES

SÉANCES OFFICIELLES PRÉVUES AU CALENDRIER DES CONFÉRENCES

Vendredi 12 avril 2002

DEUXIÈME ASSEMBLÉE MONDIALE SUR LE VIEILLISSEMENT

10 heures à
13 heures

9e SÉANCE PLÉNIÈRE

Salle plénière
niveau 3

Échange de vues général [8] (*suite*)

1. Paraguay
2. Son Excellence Mme Natalia Barillas de Monteil, Ministre de la famille du Nicaragua
3. Son Excellence M. Gilbert Oue'draogo, Ministre de l'action sociale et de la solidarité nationale du Burkina Faso
4. Son Excellence M. Bubacar Rachid Djalo, Ministre d'État et Représentant du Président de la République de Guinée-Bissau
5. Son Excellence M. July G. Moro, Ministre de la fonction publique, du travail et de la sécurité sociale du Zimbabwe
6. Son Excellence Mme Xinia Carvajal, Ministre de la condition de la femme du Costa Rica
7. Son Excellence M. Hansjörg Frick, Ministre de la santé publique et des affaires sociales du Liechtenstein
8. Son Excellence Mme Krystyna Tokarska-Biernacik, Sous-Secrétaire d'État, Ministère du travail et de la politique sociale de la Pologne

(suite au verso)

9. Son Excellence Mme Běla Hejná, Vice-Ministre du travail et des affaires sociales de la République tchèque
10. Son Excellence Mme Christina Christova, Vice-Ministre du travail et de la politique sociale de la Bulgarie
11. Son Excellence Hlaing Win, Vice-Ministre de la sécurité sociale, d'assistance de secours et des établissements de l'Union du Myanmar
12. Son Excellence M. Andres Tomasberg, Chef de la délégation de l'Estonie
13. Somalie
14. Djibouti
15. Mme Tante-Gnandi Adja, Chef de la délégation du Togo
16. Mme Antonia Popplewell, Chef de la délégation de la Trinité-et-Tobago
17. Son Excellence M. Andebrham Weldegiorgis, Chef de la délégation de l'Érythrée

15 heures à
18 heures

10e SÉANCE PLÉNIÈRE

Salle plénière
niveau 3

1. Échange de vues général [8] (*fin*)

1. Son Excellence Mme Nasyrova Anara, Secrétaire exécutive pour les femmes, la famille et la parité entre les sexes sous l'administration du Président du Kirghizistan
 2. Son Excellence Mme Corazon Juliano Soliman, Ministre de la sécurité sociale des Philippines
 3. Son Excellence M. Abdulhamid Asseid Zentani, Secrétaire du Comité populaire du Fonds de sécurité sociale public de la Jamahirya arabe libyenne
 4. Son Excellence Mme Shirley Gbujama, Ministre de la sécurité sociale, de la parité entre les sexes et des enfants de la Sierra Leone
 5. Son Excellence Mme Rosalyn E. Hazelle, Secrétaire permanente, Ministère du développement social de Saint-Kitts-et-Nevis
 6. Son Excellence M. Francisco Ribeiro Teles, Chef de la délégation du Portugal
 7. Honduras
 8. M. Fadil Najim Al-Deen, Chef de la délégation de l'Iraq
 9. Mme Zulema Sucre, Chef de la délégation du Panama
 10. Mme Pholile Legwaila, Chef de la délégation du Botswana
 11. Fidji
 12. M. Nsanzabaganwa Straton, Chef de la délégation du Rwanda
 13. Mme Rossana Lopez, Chef de la délégation de Porto Rico
 14. M. Jaime Montalvo Correa, Président du Conseil économique et social de l'Espagne et Coordonnateur des dialogues 2020
2. Pouvoirs des représentants à l'Assemblée : rapport de la Commission de vérification des pouvoirs [7 b)] (A/CONF.197/6)

3. Déclaration politique et Plan d'action international sur le vieillissement, 2002 [9] (A/CONF.197/3/Add.1 à 5, A/CONF.197/8 et A/CONF.197/MC/L.1 et additifs et A/CONF.197/MC/L.2)
4. Adoption du rapport de l'Assemblée [10] (A/CONF.197/L.2)
5. Expressions de gratitude envers le pays hôte (A/CONF.197/L.3)
6. Clôture de l'Assemblée

GRANDE COMMISSION

10 heures à
13 heures

3e séance

Auditorium B
Niveau -4

Achèvement des travaux

AUTRES RÉUNIONS

Les annonces publiées dans cette section sont reproduites telles qu'elles ont été reçues. Les désignations utilisées n'impliquent l'expression d'aucune opinion de la part du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

Vendredi 12 avril 2002

RÉUNION PLÉNIÈRE DU GROUPE ARABE

8 h 30 à
9 h 45

Réunion privée

Sala Londres 2
niveau 2

* * *

Une réunion (privée) de JUSCANZ aura lieu *aujourd'hui* 12 avril 2002 de 13 h 15 à 14 h 45 dans la Sala Amsterdam 1 (Niveau 2).

ACTIVITÉS SPÉCIALES*Conférences de presse*

Des conférences de presse auront lieu *aujourd'hui* 12 avril 2002 dans la salle des conférences de presse (Auditorium A, niveau -2), comme suit :

11 heures Conférence de presse de la Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes (CEPALC) sur "La mise en oeuvre du Plan d'action international sur le vieillissement, Madrid 2002, en Amérique latine et dans les Caraïbes". S.E Mme Xinia Carvajal Salazar, Ministre de la condition de la femme du Costa Rica; Mr. Manuel Pereira, Directeur du Comité national pour les personnes âgées du Chili; et d'autres officiels de la Panamerican Health Organization et de la CEPALC seront parmi les participants.

Midi 30 Conférence de presse avec les officiels de la deuxième Assemblée mondiale sur le vieillissement (sous réserve de la clôture des travaux de la Grande Commission)

* * *

Réunion d'information

La présidence de l'Union européenne tiendra une réunion d'information avec les organisations non gouvernementales européennes *aujourd'hui* 12 avril 2002 à 13 heures dans la Sala Londres (niveau 2).

* * *

Réunions d'information des ONG

Les réunions d'information quotidiennes des ONG, parrainées par le Département des affaires économiques et sociales et organisées par la Conférence des organisations non gouvernementales dotées du statut consultatif auprès du Conseil économique et social (CONGO), ont lieu dans la salle des conférences de presse (Auditorium A, niveau -2) de 8 h 30 à 9 h 30. Les membres des délégations, les fonctionnaires des Nations Unies et les représentants des ONG sont invités.

ACTIVITÉS SPÉCIALES

Projet de plan d'action

Le non document du Président sur le projet de plan d'action, tel qu'il a été modifié à la suite des consultations officieuses du Groupe de travail I tenues mercredi après-midi, est disponible à l'entrée des bureaux du Secrétariat au 3^e étage.

Liste des orateurs

Les délégations qui ne l'ont pas encore fait sont priées de communiquer le nom et le titre de leurs représentants pour la liste des orateurs à la Secrétaire de l'Assemblée (télécopieur : 91-599-5712).

APERÇU DES SÉANCES

Jeudi 11 avril 2002

DEUXIÈME ASSEMBLÉE MONDIALE SUR LE VIEILLISSEMENT

7^e séance plénière

Échange de vues général [8]

L'Assemblée entend des allocutions de S.E. M. Eddy Boutmans, Secrétaire d'État à la coopération et au développement de la Belgique; S.E. M. Peter Magvaši, Ministre du travail, des affaires sociales et de la famille de la Slovaquie; S.E. M. Hedi M'Henni, Ministre des affaires sociales de la République tunisienne; S.E. M. Ian McCartney, Ministre d'État aux pensions du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord; S.E. Mme Vilija Blinkevičiūtė, Ministre de la sécurité sociale et du travail de la Lituanie; S.E. M. Álvaro Patiño Pulido, Vice-Ministre du travail et de la sécurité sociale de la Colombie; S.E. Mme Florence Nayiga Ssekabira, Ministre d'État pour les personnes âgées et les invalides de l'Ouganda; S.E. M. Herzl Imbar, Chef de la délégation d'Israël; S.E. Jacques L. Boisson, Chef de la délégation de Monaco; S.E. M. Djamel Ould Abbas, Ministre de l'action sociale et de la solidarité nationale de l'Algérie; M. Hussein Majed, Chef de la délégation du Liban; S.E. M. Declan O'Donovan, Chef de la délégation de l'Irlande; M. Talat H. Alwazna, Chef de la délégation de l'Arabie saoudite; Mme Gunta Robezniece, Chef de la délégation de la Lettonie.

L'Observateur de la Palestine, S.E. Mme Intisar Al-Wazeir, Ministre des affaires sociales, prononce une allocution.

La Coordinatrice exécutive des Volontaires des Nations Unies fait une déclaration.

Des déclarations sont également faites par le Président de la Fédération internationale des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, le Chef administratif de Brahma Kumaris World Spiritual University, et le Président de CEOMA et Co-président du Forum des ONG.

8^e séance plénière

Échange de vues général [8]

L'Assemblée entend des allocutions de S.E. M. Vlado Dimovski, Ministre du travail, de la famille et des affaires sociales de la Slovénie; S.E. Mme Bruce Mariama Aribot, Ministre des affaires sociales, de la promotion de la femme et des enfants de la Guinée; S.E. M. Miodrag Kovač, Secrétaire fédéral au travail, à la santé et à la politique sociale de la Yougoslavie; S.E. M. Amadou Rouamba, Secrétaire général au Ministère du développement social, de la solidarité et des personnes âgées du Mali; S.E. Mme Siti Zaharah Sulaiman, Ministre de l'unité nationale et au développement social de la Malaisie; S.E. M. Ali Naghiyev, Ministre de la sécurité sociale et du travail de l'Azerbaïdjan; S.E. Mme Ghada Al-Jabi, Ministre du travail et des affaires sociales de la République arabe syrienne; S.E. M. Ernesto Pazmiño, Vice-Ministre de la

sécurité sociale de la République de l'Équateur; S.E. Mme Daria Krsticevic, Chef de la délégation de la Bosnie-Herzégovine; Mme Jenni Nana, Chef de la délégation de la Nouvelle-Zélande; M. Prak Sokhonn, Chef de la délégation du Cambodge; Mme Grace Muzyamba, Chef de la délégation de la Zambie; S.E. M. Manfredo Kempff Suárez, Chef de la délégation de la Bolivie; S.E. M. Abdullah Siraj, Chef de la délégation de la Jordanie; Mme Lulit Zewdie Mariam, Chef de la délégation de l'Éthiopie; Mme Sonia Elliot, Chef de la délégation du Guyana; et S.E. M. Chandra Wickramasinghe, Chef de la délégation du Sri Lanka;

Le Chef de la délégation de la Ligue des États arabes fait une déclaration.

Des déclarations sont faites par le Secrétaire général de l'Association internationale de la sécurité sociale, l'Organisateur du Forum de Valencia, la Présidente du Comité sur le vieillissement de la Conférence des ONG sur le vieillissement, et la Présidente de l'American Association of Retired Persons.

GRANDE COMMISSION

2^E séance

Élection du Bureau

Par acclamation, la Grande Commission élit Mme Penny D. Herasati (Indonésie) Vice-Présidente.

Échange de vues général [8]

La Grande Commission poursuit son débat au titre de ce point.

Une déclaration est faite par l'observateur du Conseil de l'Europe, une organisation intergouvernementale.

Des déclarations sont faites par les représentants du Programme commun des Nations sur le VIH/sida (ONUSIDA) et de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture.

Des déclarations sont faites aussi par les observateurs des organisations non gouvernementales suivantes accréditées auprès de l'Assemblée: Association populaire chinoise d'amitié avec les pays étrangers, Fédération internationale des centres sociaux et communautaires, New Humanity, Gray Panthers et l'Union islamique des personnes âgées des Pays-Bas.

Le représentant du Suriname intervient également.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Services au Palais

Du lundi 8 au vendredi 12 avril 2002, un service de boissons et de collation sera disponible au rez-de-chaussée (Malorca) de 8 heures à minuit, et aux niveaux -2 et -4 de 8 h 30 à 20 heures. Un service de restauration (auto-service) sera fourni de 13 heures à 16 heures à l'espace des expositions au niveau -4, à la droite de l'Auditorium B. Plusieurs kiosques de vente de café se trouvent au Palais et seront ouverts de 8 heures à 20 heures.

Un centre commercial (télécopieurs, photocopieurs), est à la disposition des participants à l'Assemblée sur une base commerciale. Il est situé au rez-de-chaussée, à la droite de l'Auditorium A, et est ouvert de 9 heures à 19 heures. Une boutique de cadeaux et de vente de journaux, située aussi au rez-de-chaussée, sera ouverte aux mêmes heures.

Le salon des délégués, situé à la gauche de l'Auditorium B au niveau -4, est équipé d'ordinateurs à l'usage des délégations. Le salon de la presse/Cafétéria est situé au niveau -2.

* * *

Inscription-accréditation

Le centre d'inscription-accréditation pour tous les participants à l'Assemblée, les membres des organisations non gouvernementales et les représentants des médias se trouve dans le bâtiment IFEMA, à côté du Palais. Les heures d'ouverture sont les suivantes : de midi à 20 heures le dimanche 7 avril, de 8 heures à 18 heures le lundi 8 avril, et de 9 heures à 18 heures du mardi 9 au vendredi 12 avril 2002.

* * *

Diffusion des discours

Un minimum de 30 exemplaires des discours qui seront délivrés en plénière et aux séances doivent être remis au préposé de la salle de conférence. Si une distribution générale est nécessaire, le nombre d'exemplaires sera de 350.

* * *

Distribution des documents

Le comptoir de distribution des documents pour les délégations est situé à l'entrée de l'Auditorium B, niveau -4. Tous les documents de l'Assemblée sont à la disposition des délégations seulement.

Les participants qui souhaitent diffuser des documents d'information, pour lesquels des tables sont situées à l'extérieur de la salle plénière et à l'intérieur de l'Auditorium B, sont priées de communiquer deux exemplaires de chacun de ces documents au secrétariat pour approbation par l'intermédiaire de Mme Maria San Agustin (bureau de la Secrétaire de l'Assemblée, Sala Praga (niveau 4)). Les délégations qui souhaitent diffuser tout document dans la salle de conférence sont priées de se mettre en rapport avec le secrétaire de la séance.

* * *

Déclarations officielles

Les délégations sont priées d'envoyer une version électronique du texte de leur déclaration officielle qui sera faite à la plénière dans autant de langues que possible des six langues officielles des Nations Unies. Si la version électronique est reçue suffisamment à l'avance, elle sera affichée sur le site Web des Nations Unies à l'adresse suivante : <http://www.un.org/ageing/coverage/>, en même temps que la diffusion en direct du débat. La version électronique du texte des déclarations, en pièce jointe sous format MS Word ou Word-Perfect, devra être envoyée par courrier électronique à l'adresse suivante : webcast@un.org.

* * *

Diffusion de l'Assemblée sur Internet

Le Département de l'information de l'ONU diffuse en direct les débats de l'Assemblée sur son site Web. Dans le monde entier, les usagers d'Internet peuvent suivre les travaux de l'Assemblée soit grâce à cette transmission en direct, soit grâce aux communiqués de presse, actualités du jour, documents officiels, *Journal de la Conférence*, déclarations et autres supports d'information qui pourront être consultés à l'adresse suivante : <http://www.un.org/ageing/coverage/>. Les délégations peuvent faire parvenir leurs déclarations pour les afficher sur le site Web officiel de la Conférence à l'adresse électronique suivante : webcast@un.org.

* * *

Frais de voyage

Les participants des pays les moins avancés pour lesquels les Nations Unies ont contribué aux frais de voyage peuvent retirer leur indemnité journalière de subsistance au Bureau exécutif situé au 3^e étage côté sud du Palacio Congressos.

* * *

Casques et récepteurs

Les participants à l'Assemblée sont invités à laisser les casques et les récepteurs à rayonnement infrarouge dans la salle de conférence aux sièges de leurs délégations quand ils quittent la salle.

* * *

*Instructions aux Chefs des Délégations désirant utiliser
la salle réservée aux VIP*

Les autorités ayant droit à utiliser la salle VIP de l'Aéroport de Barajas sont priés de bien vouloir contacter, après avoir réglé les procédures des billets aériens, la Chancellerie du Ministère des affaires étrangères espagnol (télécopieur : 913665249) en donnant les informations suivantes : heure de vol, compagnie aérienne, numéro, nom et poste, noms des personnes qui accompagnent (un maximum de 5 personnes). Pour tout autre renseignement, prière de contacter la Salle d'Autorités au 91 3936067 ou le Ministère des affaires étrangères (Protocole) au 91 3799865/9206.

COMMUNICATIONS À LA RÉDACTION

Prière d'adresser les textes à insérer
dans le *Journal* au bureau Varsovia
niveau 4 avant 19 heures (tél. : 91 599 5676)

Publié à Madrid, par le Département
Des affaires de l'Assemblée générale et des services de conférence.

